



## KOMUNIKADO DI PRENSA 2015-010

*Ekonomia di Kòrsou a ekspandé, miéntras di Sint Maarten a kontraé*

### Union monetario ta registrá resultado miksto den e di dos kwartal di 2015

**WILLEMSTAD/ PHILIPSBURG – “Gobièrnu di Kòrsou a kuminsá ku un trayekto di redusí e gastunan di e aparato gubernamental i e gastunan di seguro sosial i na mes momento stimulá kresementu ekonómiko. Esaki a kontribuí na e kresementu di Produkto Interno Bruto di 0.4% durante e di dos kwartal di 2015,” di akuerdo ku e presidente di Banko Sentral di Kòrsou i Sint Maarten, Dr. Emsley Tromp, den e Boletin di Kwartal di Banko Sentral. Al kontrario, Sint Maarten a registrá un kontrakshon ekonómiko di 0.6% durante e di dos kwartal di 2015.**

“E kresementu ekonómiko di Kòrsou den e di dos kwartal di 2015 tabata resultado di un subida di demanda doméstiko, komo ku tantu demanda privá i komo esun públiko a subi. Sinembargo, bahada den e demanda neto for di ekterior a mitigá kresementu di Produkto Interno Bruto real, komo ku eksportashon a kai mas ku importashon,” Tromp a elaborá. “E subida den demanda privá tabata únikamente pa motibu konsumo komo ku invershon a baha. Mientrastantu, e subida den invershonnan di gobièrnu- entre otro konstrukshon di e hospital nobo- a kousa e oumentu den demanda públiko”.

Partikularmente, e kresementu den e sektornan di industria, benta por mayor & por detal, i restorant & hotèl a kontribuí na ekspanshon ekonómiko di Kòrsou den e di dos kwartal di 2015, Tromp a splika. “E kresementu den e sektor di industria tabata danki na mas aktivitat di refinashon i reparashon di barku. E ekspanshon den benta por mayor i por detal a ser kousá pa un subida den tantu demanda doméstiko komo demanda turístiko, ounke esaki a wòrdu moderá dor di ménos aktivitat den zona franka.

“E sektor di restorant & hotèl a sigui presta bon, a konsekuensia di un subida den turismo di estadia. Sinembargo, e kantidat di turista krusero a baha, apesar di un oumento den e kantidat di barku krusero,” di akuerdo ku Tromp. E kresementu den turismo di estadia a ser moderá pa un kaída den e merkado di Suramérica, partikularmente Venezuela. “E desaroyonan faborabel den e sektor di transporte, almasenahe & komunikashon tabata resultado di un kresementu den aktividatnan relashoná ku aeropuerto i aktividatnan den haf,” Tromp a splika. E oumento den aktividatnan relashoná ku aeropuerto ta koinsidí ku e kresementu den turismo di estadia i pasaheronan atendé. Mientrastantu e kresementu den haf tabata resultado di mas barku ku a bishitá haf di Willemstad, un oumento den movimentu di container i mas aktividat di almasenahe di zeta.

Sinembargo, Kòrsou a registrá un kaída di balor agregá real den e sektornan di servisio finansiero, konstrukshon, i utilidat . Tromp a splika ku e kontrakshon den e sektor di servisio finansiero tabata prinsipalmente pa motibu di un kaída den aktividat di bankonan lokal, miéntras ku aktividat a baha den e sektor di konstrukshon pa motibu di ménos invershon privá.

“Despues di un ekspanshon den e di dos kuartal di 2014, Sint Maarten su Produkto Interno Bruto real a kontraé den e di dos kuartal di 2015, pa motibu di un kaída den demanda doméstiko, moderá pa un oumento den e demanda neto for di eksterior,” Tromp a indiká. “E kaída den demanda doméstiko a ser kousá pa ménos demanda privá i públiko.

“Un análisis di sektornan ekonómiko ta indiká ku produkshon a baha kai den mayoria sektor na Sint Maarten, ku eksepshon di e sektornan di utilidat i servisio finansiero,” Tromp a trese dilanti. “Produkshon a kai prinsipalmente den e sektor di restorant & hotèl pa motibu di un kaída den turismo di estadia kombiná ku ménos turista krusero”. E kontrakshon den e sektor di benta por mayor i por menor por wòrdu atribuí na ménos demanda doméstiko i turístiko. Tromp a kontinuá bisando ku “e kaída den aktividat relashoná ku aeropuerto, ku ta koinsidí ku e kaída di turismo di estadia, a kousa e resultado desepshonante den e sektor di transporte, almanesahe & komunikashon”.

Sinembargo, produkshon real a krese den e sektor di servisio finansiero, reflehando un oumento den e rekompensanan risibí i otro entradanan di e bankonan komersial lokal, miéntras e subida den e sektor di utilidat tabata a konsekuensia di un oumento den produkshon di elektrisidat i awa.

“Pa loke ta trata finansas públiko e défisit riba presupuesto di gobièrnu di Kòrsou a krese den e di dos kuartal di 2015 kompará ku e di dos kuartal di 2014,” Tromp a indiká, “prinsipalmente a konsekuensia di un oumento di e gastunan di gobièrnu debí na un subida den transferensianan di seguro sosial. Ademas, entrada di gobièrnu a baha levemente debí na un kaída den e entradanan ku no ta di impuesto.

Kontrario ku Kòrsou, gobièrnu di Sint Maarten su défisit a baha den e di dos kuartal di 2015 kompará ku e di dos kuartal di 2014. E défisit mas abou tabata prinsipalmente a konsekuensia di un kaída den e gastunan di gobièrnu kual a ser moderá pa un bahada den e entradanan di gobièrnu. Tromp a trese dilanti ku “e kaída den e gastunan di gobièrnu tabata resultado di ménos gastu na

sueldo & salario i ménos transferensha di seguro sosial, miéntras e bahada den e entrada di gobièrnu tabata debí na ménos entrada di impuesto”.

Tromp a enfatisá ku “desaroyo ekonómiko kombiná ku finansas públiko sostenibel ainda ta un reto pa Kòrsou i Sint Maarten. E invershonnan públiko na Kòrsou- por ehèmpel, konstrukshon di e hospital nobo i trabounan pa mehorá e ret di karetera- a kontribuí na e kresementu di aktividatnan ekonómiko. Sinembargo, pa por realisá un kresementu riba tèrmino largu, gobièrnu mester mehorá e klima di invershon, pa por atraé mas invershonista - tantu lokal komo djafó. Además, mester minimalisá retraso den e proseso di implementashon di e medidanan planiá pa redusí gastunan públiko. Di e forma ei por evitá ku den futuro serkano e situashon di finansa públiko ta bolbe deteriorá”.

Tromp ta konkluí ku, “Sint Maarten ta pasando den un krísis polítiko ku ta krea insertidumbre i ta stroba kresementu ekonómiko, ya ku defisiensianan no ta wòrdu solushoná adekuadamente. Pa e motibu ei e pais tin nesidat urgente di stabilidat polítiko pa por mehorá e ambiente makroekonómiko i di e forma ei realisá un tasa di kresementu mas fuerte i duradero”.

E teksto integral di e informe di presidente i e Boletín tokante di dos kuartal di 2015 ta disponibel riba e wepsait di CBCS <http://www.centralbank.cw/quarterly-report-2015-2>.

Willemstad, 29 di òktober 2015

**CENTRALE BANK VAN CURACAO EN SINT MAARTEN**